

Shabbat B'shallach / Shabbat Shirah

27 January 2024 17 Sh'vat 5784

Torah Reading

Exodus 16:11-30

(11) יהוה spoke to Moses: (12) “I have heard the grumbling of the Israelites. Speak to them and say: By evening you shall eat flesh, and in the morning you shall have your fill of bread; and you shall know that I יהוה am your God.” (13) In the evening quail appeared and covered the camp; in the morning there was a fall of dew about the camp. (14) When the fall of dew lifted, there, over the surface of the wilderness, lay a fine and flaky substance, as fine as frost on the ground. (15) When the Israelites saw it, they said to one another, “What is it?”* **What is it?** *Heb. man hu; others “It is manna.”* —for they did not know what it was. And Moses said to them, “That is the bread which יהוה has given you to eat. (16) This is what יהוה has commanded: Each household shall gather as much as it requires to eat—an *omer* to a person for as many of you as there are; each

שמות ט"ז:יא-ל'

(יא) וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (יב) שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֹּר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ־לָחֶם וַיִּדְעֻתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: (יג) וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלוּ וַתִּכֶּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הִיְתָה שְ�כֵבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: (יד) וַתַּעַל שְ�כֵבֶת הַטֹּל וַהֲיָה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מְחֹסֶפֶס דֶּק כַּכֹּפֶר עַל־הָאָרֶץ: (טו) וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מִה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה: (טז) זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צֻוְּהָ יְהוָה לִקְטוֹ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֹּלֶת מִסֹּפֶר נִפְשֵׁיכֶם אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֵהָלוֹ תִקְחוּ: (יז)

household shall fetch according to those in its tent.” (17) The Israelites did so, some gathering much, some little. (18) But when they measured it by the *omer*, anyone who had gathered much had no excess, and anyone who had gathered little had no deficiency: each household had gathered as much as it needed to eat. (19) And Moses said to them, “Let no one leave any of it over until morning.” (20) But they paid no attention to Moses; some of them left of it until morning, and it became infested with maggots and stank. And Moses was angry with them. (21) So they gathered it every morning, as much as each one needed to eat; for when the sun grew hot, it would melt. (22) On the sixth day they gathered double the amount of food, two *omers* for each; and when all the chieftains of the community came and told Moses, (23) he said to them, “This is what *יהוה* meant: Tomorrow is a day of rest, a holy sabbath of *יהוה*. Bake what you would bake and boil what you would boil; and all that is left put aside to be kept until morning.” (24) So they put it aside until morning, as Moses had ordered; and it did not turn foul, and there were no maggots in it. (25) Then Moses said, “Eat it today, for today is a sabbath of *יהוה*; you will not find it

וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ
הַמֶּרֶבֶה וְהַמְּעֵיט: (יח) וַיִּמְדּוּ
בַּעֲמֹר וְלֹא הָעֲדִיף הַמֶּרֶבֶה
וְהַמְּעֵיט לֹא הֶחֱסִיר אִישׁ
לְפִי־אָכְלוֹ לְקֹטוֹ: (יט) וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֱלֵיוֹתָר מִמֶּנּוּ
עַד־בֶּקֶר: (כ) וְלֹא־שָׁמְעוּ
אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתְרוּ אָנָשִׁים מִמֶּנּוּ
עַד־בֶּקֶר וַיָּרֶם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֹשׁ
וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: (כא)
וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר אִישׁ
כְּפִי אָכְלוֹ וְחֶם הַשֶּׁמֶשׁ וַנִּמָּס:
(כב) וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לְקֹטוֹ
לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד
וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשֵׁי־אֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ
לְמֹשֶׁה: (כג) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן
שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מִחֹר אֶת
אֲשֶׁר־תֹּאפּוּ אָפּוֹ וְאֶת
אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת
כָּל־הָעֵדָף הַנִּיחֹ לָכֶם לַמִּשְׁמֶרֶת
עַד־הַבֶּקֶר: (כד) וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ
עַד־הַבֶּקֶר כַּאֲשֶׁר צֻוְּהָ מֹשֶׁה וְלֹא
הִבָּאִישׁ וּרְמָה לֹא־הָיְתָה בּוֹ:
(כה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם
כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא
תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה: (כו) שֵׁשֶׁת
יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שַׁבַּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ: (כז) וַיְהִי

today on the plain. (26) Six days you shall gather it; on the seventh day, the sabbath, there will be none."

(27) Yet some of the people went out on the seventh day to gather, but they found nothing. (28) And יהוה said to Moses, "How long will you all refuse to obey My commandments and My teachings? (29) Mark that it is יהוה who, having given you the sabbath, therefore gives you two days' food on the sixth day. Let everyone remain in place: let no one leave the vicinity on the seventh day." (30) So the people remained inactive on the seventh day.

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן־הָעֵם
לִלְקֹט וְלֹא מָצְאוּ: {ס}
(כח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
עַד־אֲנִי מֵאַנְתֶּם לְשֹׁמֵר מִצְוֹתַי
וְתוֹרָתִי: (כט) רְאוּ כִי־יְהוָה נָתַן
לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם
בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שְׁבוּ
אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל־יֵצֵא אִישׁ
מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: (ל)
וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

Haftarah Reading:

Judges 6:1-24

(1) Then the Israelites did what was offensive to GOD, and GOD delivered them into the hands of the Midianites for seven years. (2) The hand of the Midianites prevailed over Israel; and because of Midian, the Israelites provided themselves with refuges in the caves and strongholds of the mountains. (3) After the Israelites had done their sowing, Midian, Amalek, and the

שׁוֹפְטִים וַיֵּאֱכָד
(א) וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרָע
בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתֶּנֶם יְהוָה
בְּיַד־מִדְיָן שִׁבַּע שָׁנִים: (ב) וַתֵּעַז
יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן
עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַמְּנִהָרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים
וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־הַמְּצָדוֹת: (ג)
וְהָיָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן

Kedemites would come up and raid them; (4) they would attack them, destroy the produce of the land all the way to Gaza, and leave no means of sustenance in Israel, not a sheep or an ox or a donkey. (5) For they would come up with their livestock and their tents, swarming as thick as locusts; they and their camels were innumerable. Thus they would invade the land and ravage it. (6) Israel was reduced to utter misery by the Midianites, and the Israelites cried out to GOD. (7) When the Israelites cried to GOD on account of Midian, (8) GOD sent a certain prophet to the Israelites. He said to them, "Thus said the ETERNAL, the God of Israel: I brought you up out of Egypt and freed you from the house of bondage. (9) I rescued you from the Egyptians and from all your oppressors; I drove them out before you, and gave you their land. (10) And I said to you, 'I the ETERNAL One am your God. You must not worship the gods of the Amorites in whose land you dwell.' But you did not obey Me." (11) An angel of GOD came and sat under the terebinth at Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite. His son Gideon was then beating out wheat inside a winepress in order to keep it safe from the Midianites. (12) The angel of GOD appeared to him and said to

וְעָמְלָק וּבְנֵי־קֶדָם וְעָלוּ עֲלֵיוֹ: (ד)
וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־יִבּוֹל
הָאָרֶץ עַד־בּוֹאֵךְ עֲזָה וְלֹא־יִשְׁאִירוּ
מַחֲיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשֹׁר
וַחֲמֹר: (ה) כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם
יָעֻלוּ וַאֲהֲלֵיהֶם (יבאו) [וּבָאוּ]
כְּדִי־אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם וּלְגַמְלֵיהֶם
אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ:
(ו) וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מֵאֵד מִפְּנֵי מִדְיָן
וַיִּזְעְקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה:
{פ}

(ז) וַיְהִי כִּי־זָעְקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְיָן: (ח)
וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי
הָעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאַצִּיא
אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים: (ט) וְאַצִּל
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד
כָּל־לֹחֲצֵיכֶם וְאַגְרַשׁ אוֹתָם
מִפְּנֵיכֶם וְאַתְנֶה לָכֶם אֶת־אֲרָצָם:
(י) וְאָמַרְה לָכֶם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־אֱלֹהֵי
הָאֻמִּים אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים
בָּאֲרָצָם וְלֹא שִׁמְעֶתֶם בְּקוֹלִי: {פ}
(יא) וַיָּבֹא מֶלֶאךָ יְהוָה וַיֵּשֶׁב
תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעַפְרָה אֲשֶׁר
לְיוֹאֵשׁ אָבִי הָעֶזְרִי וַיַּדְעוֹן בְּנוֹ
חִבְטַי חֲטִים בַּגָּת לְהָנִים מִפְּנֵי

him, GOD is with you, valiant warrior!" (13) Gideon said to him, "Please, my lord, if GOD is with us, why has all this befallen us? Where are all those wondrous deeds about which our ancestors told us, saying, 'Truly GOD brought us up from Egypt'? Now GOD has abandoned us and delivered us into the hands of Midian!" (14) GOD turned to him and said, "Go in this strength of yours and deliver Israel from the Midianites. I herewith make you My messenger." (15) He said to him, "Please, my Sovereign, how can I deliver Israel? Why, my clan is the humblest in Manasseh, and I am the youngest in my father's household." (16) GOD replied, "I will be with you, and you shall defeat Midian all at once." (17) And he said to him, "If I have gained Your favor, give me a sign that it is You who are speaking to me. (18) Do not leave this place until I come back to you and bring out my offering and place it before you." And he answered, "I will stay until you return." (19) So Gideon went in and prepared a kid, and [baked] unleavened bread from an *ephah* of flour. He put the meat in a basket and poured the broth into a pot, and he brought them out to him under the terebinth. As he presented them, (20) the angel of God said to him, "Take the meat and the

מִדְיָן: (יב) וַיֵּרָא אֵלָיו מֶלֶאכֶךְ
יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ
גִּבּוֹר הַחַיִּל: (יג) וַיֹּאמֶר אֵלָיו
גִּדְעוֹן בֶּן אֲדָנִי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ
וְלָמָּה מִצְאָתָנוּ כָּל־זֹאת וַאֲנִי
כָל־נַפְלְאָתָיו אֲשֶׁר סִפְרוּ־לָנוּ
אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם
הֵעֵלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה
וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־מִדְיָן: (יד) וַיִּפֶּן אֵלָיו
יְהוָה וַיֹּאמֶר לָךְ בְּכַחַד זֶה
וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן
הֲלֹא שְׁלַחְתִּידָ: (טו) וַיֹּאמֶר אֵלָיו
בֶּן אֲדָנִי בְּמָה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל
הִנֵּה אֲלֹפֵי הַדָּל בְּמִנְשָׁה וָאֲנֹכִי
הַצֶּעִיר בְּבֵית אָבִי: (טז) וַיֹּאמֶר
אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהָכִיתָ
אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד: (יז) וַיֹּאמֶר
אֵלָיו אִם־נָא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׁאֵתָה מְדַבֵּר
עָמִי: (יח) אֲלֵ־נָא תִמָּשׁ מִזֶּה
עַד־בָּאִי אֵלָיךְ וְהִצַּאתִי
אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוֹבֶךָ:
(יט) וַגִּדְעוֹן בָּא וַיַּעַשׂ גִּדְי־עִזִּים
וַאֲיִפַת־קָמַח מִצּוֹת הַבֶּשֶׂר שֵׁם
בֶּסֶל וְהַמֶּרְק שֵׁם בִּפְרוֹר וַיּוֹצֵא
אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּגֶשׁ: {פ}
(כ) וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶאכֶךְ הָאֱלֹהִים
קַח אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת

unleavened bread, put them on yonder rock, and spill out the broth.” He did so. (21) The angel of GOD held out the staff that he carried, and touched the meat and the unleavened bread with its tip. A fire sprang up from the rock and consumed the meat and the unleavened bread. And the angel of GOD vanished from his sight. (22) Then Gideon realized that indeed it was an angel of GOD; and Gideon said, “Alas, O Sovereign GOD ! For I have seen an angel of GOD face to face.” (23) But GOD said to him, “All is well; have no fear, you shall not die.” (24) So Gideon built there an altar to GOD and called it Adonai-shalom. To this day it stands in Ophrah of the Abiezrites.

וְהִנֵּחַ אֶל־הַסֵּלַע הַלֵּז וְאֶת־הַמֶּרֶק
שִׁפּוֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: (כא) וַיִּשְׁלַח
מִלְאָךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיַּגֵּעַ בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת
וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוֹר וַתֹּאכַל
אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וּמִלְאָךְ
יְהוָה הִלָּךְ מֵעֵינָיו: (כב) וַיֵּרָא
גִּדְעוֹן כִּי־מִלְאָךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר
גִּדְעוֹן אֵהָא אֲדֹנָי יְהוָה כִּי־עָלִיכֶן
רְאִיתִי מִלְאָךְ יְהוָה פָּנִים
אֶל־פָּנִים: (כג) וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
שָׁלוֹם לָךְ אֶל־תִּירָא לֹא תָמוּת:
(כד) וַיִּבֶן שֵׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ
לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם עַד
הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֵנוּ בְּעַפְרַת אָבִי
הָעֶזְרִי: {ס}